

Jhn

Chapter 17

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς
สิ่ง-เหล่านี้-นี้ ตรัส พระ-เยซู แล้ว เหย พระ- แตธ ของ-พระ-องค์ ขึ้น-สู่
[G3778](#) [G2980](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G1519](#)
τὸν οὐρανὸν, εἶπεν, Πάτερ, ἐλήλυθεν ἡ ὥρα; δόξασόν σου τὸν
สวรรค์- นัน ตรัส-ว่า พระ-บิดา มา-ถึง-แล้ว เวลา- นัน ขอ-ทรง-ถวาย-พระ-เกียรติ แต่- พระ-
[G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G3962](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1392](#) [G4771](#) [G3588](#)
Υἱόν, ἵνα ὁ Υἱὸς δοξάσῃ σέ.
บุตร-ของ-พระ-องค์ เพื่อ-ให้ พระ- บุตร ถวาย-พระ-เกียรติ แต่-พระ-องค์
[G5207](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1392](#) [G4771](#)

พระเยซูตรัสคำเหล่านี้ และทรงเหยพระพักตร์ของพระองค์ขึ้นดูฟ้าสวรรค์ และตรัสว่า พระบิดาเจ้าข้า เวลานั้นมาถึงแล้ว ขอโปรดให้พระบุตรของพระองค์ได้รับสง่าราศี เพื่อพระบุตรของพระองค์จะได้ถวายสง่าราศีแด่พระองค์ด้วย

2 καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης σαρκός, ἵνα πάν οἱ
ดัง-ที่ พระ-องค์-ทรง-ประทาน แก่-พระ-องค์ สิทธิ-อำนาจ เหนือ-ทุก เนื้อ-หนัง เพื่อ-ให้ ทุก-คน ที่
[G2531](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G3956](#) [G4561](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3739](#)
δέδωκας αὐτῷ, δώσῃ αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον.
พระ-องค์-ทรง-ประทาน แก่-พระ-องค์ จะ-ให้ แก่-เขา ชีวิต นิรันดร์
[G1325](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2222](#) [G0166](#)

พระองค์ได้โปรดให้พระบุตรมีอำนาจเหนือเนื้อหนังทั้งสิ้นฉันใด เพื่อพระบุตรจะประทานชีวิตนิรันดร์แก่ทุกคนที่พระองค์ทรงมอบแก่พระบุตรแล้วฉันนี้

3 αὕτη δέ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωὴ, ἵνα γινώσκωσιν σέ, τὸν μόνον
นี่ แล้ว เป็น ชีวิต- นิรันดร์ นั้น คือ-ที่ รู้-จัก พระ-องค์ ผู้-ทรง-เป็น- พระ-เจ้า-
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0166](#) [G2222](#) [G2443](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3441](#)
ἀληθινὸν Θεόν, καὶ ὃν ἀπέστειλας, Ἰησοῦν Χριστόν.
เที่ยง-แท้- องค์-เดียว และ ผู้-ที่ พระ-องค์-ทรง-ส่ง-มา พระ-เยซู คริสต์
[G0228](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0649](#) [G2424](#) [G5547](#)

และนี่แหละคือชีวิตนิรันดร์ ที่พวกเขาจะรู้จักพระองค์ ผู้ทรงเป็นพระเจ้าเที่ยงแท้องค์เดียว และพระเยซูคริสต์ ผู้ที่พระองค์ได้ทรงส่งมา

4 ἐγὼ σε ἐδόξασα ἐπὶ τῆς γῆς, τὸ ἔργον τελειώσας,
ข้า-พระ-องค์ พระ-องค์ ถวาย-พระ-เกียรติ บน แผ่น-ดิน- โลก โดย-การ- งาน ทำ-สำเร็จ
[G1473](#) [G4771](#) [G1392](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2041](#) [G5048](#)
ὁ δέδωκάς μοι ἵνα ποιήσω.
ที่ พระ-องค์-ทรง-มอบ แก่-ข้า-พระ-องค์ เพื่อ-ให้ ทำ
[G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2443](#) [G4160](#)

ข้าพระองค์ถวายสง่าราศีแด่พระองค์แล้วบนแผ่นดินโลก ข้าพระองค์กระทำพระราชกิจซึ่งพระองค์ได้ประทานให้ข้าพระองค์กระทำนั้นสำเร็จแล้ว

5 καὶ νῦν δόξασόν με σύ, Πάτερ, παρὰ σεαυτῷ,
และ บัด-นี้ ขอ-ทรง-ถวาย-พระ-เกียรติ แก่-ข้า-พระ-องค์ พระ-องค์ พระ-บิดา ร่วม-กับ พระ-องค์-เอง
[G2532](#) [G3568](#) [G1392](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3962](#) [G3844](#) [G4572](#)
τῇ δόξῃ ἣ ἐἶχον πρὸ τοῦ τὸν κόσμον, εἶναι παρὰ σοί.
ด้วย- พระ-สิริ ที่ ข้า-พระ-องค์-มี ก่อน โลก- นี้- มี อยู่ ร่วม-กับ พระ-องค์
[G3588](#) [G1391](#) [G3739](#) [G2192](#) [G4253](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G3844](#) [G4771](#)

และบัดนี้ โอ พระบิดาเจ้าข้า ขอพระองค์โปรดให้ข้าพระองค์ได้รับสง่าราศีกับพระองค์เอง
ด้วยสง่าราศีซึ่งข้าพระองค์ได้มีกับพระองค์ก่อนที่โลกนี้ได้บังเกิดขึ้นมา

- 6 Ἐφ'ἀνέρωσά σου τὸ ὄνομα τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔδωκάς
ข้า-พระ-องค์-สำแดง ของ-พระ-องค์ พระ-นาม แก่- มนุษย์-ทั้ง-หลาย ที่ พระ-องค์-ทรง-ประทาน
[G5319](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3739](#) [G1325](#)
- μοι ἐκ τοῦ κόσμου. σοὶ ἦσαν, κάμωι αὐτοῦς
แก่-ข้า-พระ-องค์ จาก โลก- นี้ เป็น-ของ-พระ-องค์ เขา-เป็น แล้ว-พระ-องค์-ทรง-ประทาน เขา
[G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4674](#) [G1510](#) [G2504](#) [G0846](#)
- ἔδωκάς, καὶ τὸν λόγον σου τετήρηκας.
แก่-ข้า-พระ-องค์ และ พระ-วอน- ของ-พระ-องค์ เขา-ได้-รักษา
[G1325](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G5083](#)

ข้าพระองค์สำแดงพระนามของพระองค์แก่คนเหล่านั้นแล้วซึ่งพระองค์ได้ประทานให้แก่ข้าพระองค์จากมนุษย์โลก
คนเหล่านั้นได้เป็นของพระองค์ และพระองค์ได้ประทานพวกเขาให้แก่ข้าพระองค์ และพวกเขารักษาพระดำริสของพระองค์แล้ว

- 7 νῦν ἔγνωκαν ὅτι πάντα ὅσα δέδωκάς μοι, παρὰ σοῦ
บัด-นี้ เขา-ได้-รู้ ว่า ทุก-สิ่ง ที่ พระ-องค์-ทรง-ประทาน แก่-ข้า-พระ-องค์ มา-จาก พระ-องค์
[G3568](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3745](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3844](#) [G4771](#)
- εἰσεν;
ทั้ง-สิ้น
[G1510](#)

บัดนี้พวกเขาทราบแล้วว่า สิ่งสารพัดใด ๆ ก็ตามที่พระองค์ประทานแก่ข้าพระองค์แล้วนั้นล้วนมาจากพระองค์

- 8 ὅτι τὰ ρήματα διὰ ἔδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῦς,
เพราะ ถ้อย- คำ ที่ พระ-องค์-ทรง-ประทาน แก่-ข้า-พระ-องค์ ข้า-พระ-องค์-ได้-มอบ แก่-เขา
[G3754](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#) [G0846](#)
- καὶ αὐτοὶ ἔλαβον, καὶ ἔγνωσαν ἀληθινῶς ὅτι παρὰ σοῦ ἐξήκλιθον;
และ เขา ได้-รับ แล้ว รู้ อย่าง-แก่-จริง ว่า จาก พระ-องค์ ข้า-พระ-องค์-ออก-มา
[G2532](#) [G0846](#) [G2983](#) [G2532](#) [G1097](#) [G0230](#) [G3754](#) [G3844](#) [G4771](#) [G1831](#)
- καὶ ἐπέστευσαν ὅτι σὺ με ἀπέστειλας.
และ ได้-เชื่อ ว่า พระ-องค์ ข้า-พระ-องค์ ทรง-ส่ง-มา
[G2532](#) [G4100](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#)

เพราะว่าข้าพระองค์ได้มอบพระดำริสทั้งหลายซึ่งพระองค์ได้ประทานให้แก่ข้าพระองค์นั้นแก่พวกเขาแล้ว และพวกเขาได้รับพระดำริสเหล่านั้นไว้
และทราบอย่างแน่นอนแล้วว่า ข้าพระองค์ได้ออกมาจากพระองค์ และพวกเขาเชื่อแล้วว่า พระองค์ได้ทรงส่งข้าพระองค์มา

- 9 Ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ. οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ, ἀλλὰ περὶ
ข้า-พระ-องค์ เพื่อ เขา ฎล-ขอ ฎล-ขอ ไม่ ได้-เพื่อ โลก- นี้ ฎล-ขอ แต่ เพื่อ
[G1473](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2065](#) [G3756](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2065](#) [G0235](#) [G4012](#)
- ἡμῶν ὁ δέδωκάς μοι, ὅτι σοὶ εἰσεν.
ผู้-ที่ พระ-องค์-ทรง-ประทาน แก่-ข้า-พระ-องค์ เพราะ เป็น-ของ-พระ-องค์ เขา-เป็น
[G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3754](#) [G4674](#) [G1510](#)

ข้าพระองค์อธิษฐานเพื่อเขาทั้งหลาย ข้าพระองค์มิได้อธิษฐานเพื่อโลก แต่เพื่อคนเหล่านั้นซึ่งพระองค์ประทานแก่ข้าพระองค์แล้ว
เพราะว่าพวกเขาเป็นของพระองค์

- 10 καὶ τὰ ἐμὰ πάντα, σὰ ἐστίν; καὶ τὰ σὰ,
และ สิ่ง- ของ-ข้า-พระ-องค์ ทั้ง-หมด เป็น-ของ-พระ-องค์ คือ และ สิ่ง- ของ-พระ-องค์
[G2532](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3956](#) [G4674](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4674](#)
- ἐμὰ; καὶ διεδόξασμαι ἐν αὐτοῦς.
เป็น-ของ-ข้า-พระ-องค์ และ ได้-รับ-พระ-เกียรติ ใน เขา
[G1699](#) [G2532](#) [G1392](#) [G1722](#) [G0846](#)

และสิ่งสารพัดซึ่งเป็นของข้าพระองค์ก็เป็นของพระองค์ และของพระองค์ก็เป็นของข้าพระองค์ และข้าพระองค์ได้รับสง่าราศีในสิ่งเหล่านั้น

11 καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ αὐτοὶ ἐν τῷ κόσμῳ
 และ ไม่-อีก-ต่อไป ข้า-พระ-องค์-อยู่ ใน โลก- นี้ แต่ เขา อยู่-ใน โลก- นี้
[G2532](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#)

εἰσὶν, καὶ ἔτι πρὸς σὲ ἔρχομαι. Πάτερ ἄγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν
 ยัง-อยู่ แล้ว-ข้า-พระ-องค์ มา-หา พระ-องค์ กำลัง-มา พระ-บิดา บริสุทธ์ ขอ-ทรง-รักษา เขา ไว้-ใน
[G1510](#) [G2504](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2064](#) [G3962](#) [G0040](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1722](#)

τῷ ὀνόματι σου, ὃς δέδωκάς μοι, ἵνα ᾤσιν
 พระ- นาม ของ-พระ-องค์ ที่ พระ-องค์-ทรง-ประทาน แก่-ข้า-พระ-องค์ เพื่อ-ให้ เขา-เป็น
[G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1510](#)

ἐν, καθὼς ἴμεις.
 หนึ่งใน-เดียว เหมือน-อย่าง เรา
[G1520](#) [G2531](#) [G1473](#)

และบัดนี้ข้าพระองค์ไม่อยู่ในโลกอีกต่อไป แต่คนเหล่านี้ยังอยู่ในโลก และข้าพระองค์จะมาหาพระองค์ ข้าแต่พระบิดาผู้บริสุทธ์ ขอพระองค์โปรดพิทักษ์รักษาคนเหล่านั้นซึ่งพระองค์ประทานแก่ข้าพระองค์แล้วโดยพระนามของพระองค์เอง เพื่อพวกเขาจะเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน เหมือนอย่างพระองค์กับข้าพระองค์

12 ὅτε ἴμην μετ' αὐτῶν, ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι
 เมื่อ ข้า-พระ-องค์-อยู่ กับ เขา ข้า-พระ-องค์ รักษา เขา ไว้-ใน พระ- นาม
[G3753](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1473](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)

σου, ὃς δέδωκάς μοι. καὶ ἐφύλαξα, καὶ οὐδὲ
 ของ-พระ-องค์ ที่ พระ-องค์-ทรง-ประทาน แก่-ข้า-พระ-องค์ และ ปกป้อง แล้ว ไม่-มี-ผู้-ใด
[G4771](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5442](#) [G2532](#) [G3762](#)

ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο, εἰ μὴ ὁ βίος τῆς ἀπωλείας, ἵνα ἴ
 จาก-พวก เขา พินาศ นอก-จาก เพียง บุตร- แห่ง ความ- พินาศ เพื่อ-ให้ พระ-
[G1537](#) [G0846](#) [G0622](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0684](#) [G2443](#) [G3588](#)

γραφή πληρωθῆ.
 คัมภีร์ สำเร็จ
[G1124](#) [G4137](#)

ขณะที่ข้าพระองค์ยังอยู่กับคนเหล่านั้นในโลก ข้าพระองค์ได้พิทักษ์รักษาพวกเขาไว้โดยพระนามของพระองค์ คนเหล่านั้นที่พระองค์ได้ประทานแก่ข้าพระองค์ ข้าพระองค์พิทักษ์รักษาไว้แล้ว และไม่มีผู้ใดในพวกเขาเสียไป ยกเว้นลูกของความพินาศ เพื่อข้อพระคัมภีร์นั้นจะถูกทำให้สำเร็จจริง

13 νῦν δὲ πρὸς σὲ ἔρχομαι; καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ
 บัด-นี้ แล้ว มา-หา พระ-องค์ ข้า-พระ-องค์-กำลัง-มา และ สิ่ง-เหล่านี้-นี้ กล่าว ใน โลก-
[G3568](#) [G1161](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#)

κόσμῳ, ἵνα ἔχωσιν τῆν χάριν τῆν ἐμήν πεπληρωμένην ἐν
 นี้ เพื่อ-ให้ เขา-มี ความ- ชื่น-ชม-ยินดี ของ- ข้า-พระ-องค์ เต็ม-บริบูรณ์ ใน
[G2889](#) [G2443](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4137](#) [G1722](#)

ἐαυτοῖς,
 ตัว-เขา
[G1438](#)

และบัดนี้ข้าพระองค์มาหาพระองค์ และข้าพระองค์กล่าวสิ่งเหล่านี้ในโลก เพื่อพวกเขาจะให้ความปิติยินดีของข้าพระองค์สำเร็จจริงในพวกเขาเอง

14 ἐγὼ δέδιωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου, καὶ ὁ κόσμος ἐμίσησεν
 ข้า-พระ-องค์ ได้-มอบ แก่-เขา พระ-วจนะ ของ-พระ-องค์ แล้ว โลก-นี้ คือ ก่อ-สร้าง-ขึ้น
[G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3404](#)

αὐτοῦς, ὅτι οὐκ εἶσιν ἐκ τοῦ κόσμου, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἶμι ἐκ
 เขา เพราะ ไม่ เขา-เป็น ของ โลก-นี้ เหมือน-ที่ ข้า-พระ-องค์ ไม่ เป็น ของ
[G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2531](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#)

τοῦ κόσμου.
 โลก-นี้
[G3588](#) [G2889](#)

ข้าพระองค์มอบพระดำรัสของพระองค์ให้แก่พวกเขาแล้ว และโลกได้เกลียดชังพวกเขา เพราะพวกเขาไม่ใช่ของโลก เหมือนอย่างที่ข้าพระองค์ไม่ใช่ของโลก

15 οὐκ ἐρωτῶ ἵνα ἄρῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου, ἀλλ' ἵνα
 ไม่ ข้า-พระ-องค์-ทูล-ขอ ให้ เอา-ไป เขา จาก โลก-นี้ แต่ ให้
[G3756](#) [G2065](#) [G2443](#) [G0142](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0235](#) [G2443](#)

τηρήσῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ πονηροῦ.
 ปกป้อง เขา จาก ความ-ชั่ว-ร้าย
[G5083](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4190](#)

ข้าพระองค์ไม่ได้ขอให้พระองค์เอาพวกเขาออกไปจากโลก แต่ขอพระองค์ทรงพิทักษ์รักษาพวกเขาไว้จากความชั่วร้าย

16 ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἶσιν, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἶμι ἐκ τοῦ
 จาก โลก-นี้ ไม่ เขา-เป็น เหมือน-ที่ ข้า-พระ-องค์ ไม่ เป็น จาก โลก-
[G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2531](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#)

κόσμου.
 นี้
[G2889](#)

พวกเขาไม่ใช่ของโลก เหมือนอย่างที่ข้าพระองค์ไม่ใช่ของโลก

17 ἀγίασον αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ; ὁ λόγος ὁ σὸς
 ขอ-ทรง-ชำระ เขา ให้-บริสุทธิ์-โดย ความ-จริง พระ-วจนะ ของ-พระ-องค์
[G0037](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4674](#)

ἀληθείᾳ ἐστίν.
 เป็น-ความ-จริง คือ
[G0225](#) [G1510](#)

ขอโปรดชำระพวกเขาให้บริสุทธิ์โดยทางความจริงของพระองค์ พระวจนะของพระองค์เป็นความจริง

18 καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, καὶ ἄγω ἀπέστειλα
 ดัง-ที่ ข้า-พระ-องค์ พระ-องค์-ทรง-ส่ง-มา เข้า-สู่ โลก-นี้ ข้า-พระ-องค์-ก็ ส่ง
[G2531](#) [G1473](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2504](#) [G0649](#)

αὐτοὺς εἰς τὸν κόσμον;
 เขา เข้า-สู่ โลก-นี้
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)

พระองค์ทรงส่งข้าพระองค์เข้ามาในโลกแล้วฉันใด ข้าพระองค์ก็ส่งพวกเขาเข้าไปในโลกแล้วฉันนั้น

19 καὶ ἵνα αὐτῶν ἐγὼ ἀγάξω ἑμαυτόν, ἵνα ᾧσεν καὶ αὐτοὶ
 และ เพื่อ เขา ข้า-พระ-องค์ ข้า-ระ-ตัว-ให้-บริสุทธิ์ เอง เพื่อ-ให้ เขา-จะ-ได้ เป็น เขา-ด้วย
[G2532](#) [G5228](#) [G0846](#) [G1473](#) [G0037](#) [G1683](#) [G2443](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἡγιασμένοι ἐν ἀληθείᾳ.
 ผู้-ที่-ถูก-ชำระ-ให้-บริสุทธิ์ โดย ความ-จริง
[G0037](#) [G1722](#) [G0225](#)

และเพราะเห็นแก่พวกเขา ข้าพระองค์จึงแยกตัวของข้าพระองค์ไว้ เพื่อพวกเขาจะรับการทรงชำระให้บริสุทธิ์โดยทางความจริงด้วย

20 Οὐ πρὶς τοῦτων δι᾽ ἑρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ πρὶς τῶν
ไม่เพียง เพื่อ คนเหล่านี้ เก่า-นั้น ข้า-พระ-องค์-ทูล-ขอ เก่า-นั้น แต่ ยัง เพื่อ ผู้-
[G3756](#) [G4012](#) [G3778](#) [G1161](#) [G2065](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3588](#)
πρᾶτον διὰ τοῦ λόγου ἀπὸ ἐν ἐμέ --
ที่-เชื่อ โดย ผ่าน-ทาง- วจนะ ของ-เขา ใน ข้า-พระ-องค์
[G4100](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1473](#)

และข้าพระองค์มิได้อธิษฐานเพื่อคนเหล่านี้พวกเดียว แต่เพื่อคนเหล่านั้นซึ่งจะเชื่อในข้าพระองค์โดยทางถ้อยคำของพวกเขาด้วย

21 ἵνα πάντες εἰς ᾧσιν, καθὼς σὺ, πᾶτερ, ἐν ἐμοί,
เพื่อ-ให้ ทุก-คน เป็น-หนึ่ง-เดียว กัน เหมือน-อย่าง พระ-องค์ พระ-บิดา อยู่-ใน ข้า-พระ-องค์
[G2443](#) [G3956](#) [G1520](#) [G1510](#) [G2531](#) [G4771](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#)
καὶ ἔν σοί, ἵνα καὶ ἀπὸ ἐν ἡμῖν ᾧσιν, ἵνα ὁ
แล้ว-ข้า-พระ-องค์ อยู่-ใน พระ-องค์ เพื่อ-ให้ ก็ เขา อยู่-ใน เรา ด้วย เพื่อ-ให้ โลก-
[G2504](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2443](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3588](#)
κόσμος πρᾶτον ὅτι σὺ με ἀπέστειλας.
นี้ เชื่อ ว่า พระ-องค์ ข้า-พระ-องค์ ทรง-ส่ง-มา
[G2889](#) [G4100](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#)

เพื่อพวกเขาทุกคนจะเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน เหมือนอย่างที่พระองค์คือพระบิดาทรงอยู่ในข้าพระองค์ และข้าพระองค์อยู่ในพระองค์ เพื่อพวกเขาจะเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันในเราทั้งสอง เพื่อโลกจะได้เชื่อว่าพระองค์ทรงส่งข้าพระองค์มาแล้ว

22 καὶ ἔν σοί, ἵνα καὶ ἀπὸ ἐν ἡμῖν ᾧσιν, ἵνα ὁ
แล้ว-ข้า-พระ-องค์ พระ- บิดา ที่ พระ-องค์-ทรง-ปร-ทาน แก่-ข้า-พระ-องค์ ข้า-พระ-องค์-ได้-มอบ
[G2504](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#)
ἀπὸ σοῦ, ἵνα ᾧσιν, καθὼς ἡμεῖς εἰς:
แก่-เขา เพื่อ-ให้ เขา-เป็น หนึ่ง-เดียว เหมือน-อย่าง เรา เป็น-หนึ่ง-เดียว
[G0846](#) [G2443](#) [G1510](#) [G1520](#) [G2531](#) [G1473](#) [G1520](#)

และสง่าราศีซึ่งพระองค์ได้ประทานแก่ข้าพระองค์ ข้าพระองค์ก็มอบให้แก่พวกเขาแล้ว เพื่อพวกเขาจะเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน เหมือนอย่างที่เราก็คงสองเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันนั้น

23 ἐγὼ ἐν ἀπὸ σοῦ, καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ᾧσιν
ข้า-พระ-องค์ อยู่-ใน เขา และ พระ-องค์ อยู่-ใน ข้า-พระ-องค์ เพื่อ-ให้ เขา-จะ-ได้
[G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1510](#)
τετελειωμένοι εἰς ἕν, ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σὺ με
สมบูรณ์ เป็น หนึ่ง-เดียว เพื่อ-ให้ ู้ โลก- นี้ ว่า พระ-องค์ ข้า-พระ-องค์
[G5048](#) [G1519](#) [G1520](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#)
ἀπέστειλας, καὶ ἡγάπησας ἀπὸ σοῦ καθὼς ἐμέ ἡγάπησας.
ทรง-ส่ง-มา และ ทรง-รัก เขา เหมือน-อย่าง ข้า-พระ-องค์ ทรง-รัก
[G0649](#) [G2532](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2531](#) [G1473](#) [G0025](#)

ข้าพระองค์อยู่ในพวกเขา และพระองค์ทรงอยู่ในข้าพระองค์ เพื่อเขาทั้งหลายจะเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันอย่างสมบูรณ์ และเพื่อโลกจะทราบว่าพระองค์ทรงส่งข้าพระองค์มาแล้ว และทรงรักพวกเขาแล้ว เหมือนอย่างที่พระองค์ทรงรักข้าพระองค์แล้ว

24 πάτερ, ὁ δέδωκάς μοι, θέλω ἵνα ὅπου
 พระ-บิดา ผู้-ที่ พระ-องค์-ทรง-ประทาน แก่-ข้า-พระ-องค์ ข้า-พระ-องค์-ปรารถนา ให้ ที่
[G3962](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2309](#) [G2443](#) [G3699](#)

εἰμὶ ἐγὼ, κάκεῖνοι ᾧσιν μετ' ἐμοῖ, ἵνα θεωρῶσιν τῆν
 ข้า-พระ-องค์-อยู่ ข้า-พระ-องค์ เขา-ด้วย จะ-ได้-อยู่ กับ ข้า-พระ-องค์ เพื่อ-ให้ เขา-ได้-เห็น พระ-
[G1510](#) [G1473](#) [G2548](#) [G1510](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2334](#) [G3588](#)

δόξαν τῆν ἐμὴν, ἣν δέδωκάς μοι ὅτι ἡγάπησάς
 สรร ของ- ข้า-พระ-องค์ ที่ พระ-องค์-ทรง-ประทาน แก่-ข้า-พระ-องค์ เพราะ พระ-องค์-ทรง-รัก
[G1391](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3754](#) [G0025](#)

με πρὸ καταβολῆς κόσμου.
 ข้า-พระ-องค์ ก่อน สร้าง โลก
[G1473](#) [G4253](#) [G2602](#) [G2889](#)

พระบิดาเจ้าข้า ข้าพระองค์ปรารถนาให้คนเหล่านั้น ผู้ซึ่งพระองค์ประทานให้แก่ข้าพระองค์แล้ว อยู่กับข้าพระองค์ในที่ซึ่งข้าพระองค์อยู่นั้นด้วย เพื่อพวกเขาจะได้เห็นสง่าราศีของข้าพระองค์ ซึ่งพระองค์ประทานแก่ข้าพระองค์แล้ว เพราะพระองค์ได้ทรงรักข้าพระองค์ก่อนที่จะทรงวางรากฐานของโลก

25 Πάτερ δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνων, ἐγὼ δέ
 พระ-บิดา ผู้-ชอบ-ธรรม แม่ โลก- นี้ พระ-องค์ ไม่ ได้-รู้-จัก แต่-ข้า-พระ-องค์ แล้ว
[G3962](#) [G1342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1097](#) [G1473](#) [G1161](#)

σε ἔγνω, καὶ οἱτοὶ ἔγνωσαν ὅτι σὺ με ἀπέστειλας.
 พระ-องค์ รู้-จัก และ คน-เหล่านี้-นี้ รู้ ว่า พระ-องค์ ข้า-พระ-องค์ ทรง-ส่ง-มา
[G4771](#) [G1097](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#)

โอ ข้าแต่พระบิดาผู้ชอบธรรม โลกไม่ได้รู้จักพระองค์ แต่ข้าพระองค์รู้จักพระองค์แล้ว และคนเหล่านี้ทราบแล้วว่าพระองค์ทรงส่งข้าพระองค์มาแล้ว

26 καὶ ἐγνώρισα αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου, καὶ γνωρίσω, ἵνα
 และ ข้า-พระ-องค์-ได้-สำแดง แก่-เขา พระ- นาม ของ-พระ-องค์ และ จะ-สำแดง-ต่อ-ไป เพื่อ-ให้
[G2532](#) [G1107](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1107](#) [G2443](#)

ἡ ἀγάπη ἣν ἡγάπησάς με, ἐν αὐτοῖς ἦ, καὶ ἐγὼ ἐν
 ความ- รัก ที่ พระ-องค์-ทรง-รัก ข้า-พระ-องค์ อยู่-ใน เขา ด้วย แล้ว-ข้า-พระ-องค์ อยู่-ใน
[G3588](#) [G0026](#) [G3739](#) [G0025](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2504](#) [G1722](#)

αὐτοῖς.
 เขา
[G0846](#)

และข้าพระองค์ประกาศพระนามของพระองค์แก่พวกเขาแล้ว และจะประกาศพระนามของพระองค์นั้น เพื่อความรักซึ่งพระองค์ทรงรักข้าพระองค์แล้วนั้นจะอยู่ในพวกเขา และข้าพระองค์จะอยู่ในพวกเขา